

Toneelgroep Maastricht – Papa’s liederen

Vertaling liederen

Lied 1: Şu Garip Halimden

Degene die weet van mijn vreemde staat
Şu garip halimden bilen, işveli nazlı

Mijn hart is altijd op zoek naar jou, waar ben je?
Gönlüm hep seni arıyor, neredesin sen?

Mijn zoete tong, mijn lachende gezicht, mijn gazelleogen
Tatlı dillim, güler yüzlüm, ey ceylan gözlüm

Mijn hart is altijd op zoek naar jou, waar ben je, waar ben je?
Gönlüm hep seni arıyor, neredesin sen, neredesin sen?

Mijn zoete tong, mijn lachende gezicht, mijn gazelleogen
Tatlı dillim, güler yüzlüm, ey ceylan gözlüm

Mijn hart is altijd op zoek naar jou, waar ben je, waar ben je?
Gönlüm hep seni arıyor, neredesin sen, neredesin sen?

Lied 2: Hazin Hazin Ağlar Gönü

Onze weg richt zich naar den vreemde
Yolumuz gurbete düştü

Verdrietig huilt het hart
Hazin hazin ağlar gönül

Onze weg richt zich naar den vreemde
Yolumuz gurbete düştü

Verdrietig huilt het hart
Hazin hazin ağlar gönül

Heimwee kwam tussenbeide
Araya hasretlik girdi

Vreemd huilt hart
Garip garip ağlar gönül

Verdrietig huilt het hart
Hazin hazin ağlar gönül

Verontrustend verdrietig huilt hart
Dertli dertli ağlar gönül

Heimwee kwam tussenbeide
Araya hasretlik girdi

Verdrietig huilt het hart
Hazin hazin ağlar gönül

Vreemd huilt hart
Garip garip ağlar gönül

Verontrust verdrietig huilt hart
Dertli dertli ağlar gönül

Lied 3: Ne Güzel Yaratmış

Hoe mooi heeft de Schepper je geschapen, mijn lief
Ne güzel yaratmış yar yar seni Yaradan

Hoe mooi heeft de Schepper je geschapen, mijn lief
Ne güzel yaratmış yar yar seni Yaradan

Ik wil zelfs dat de wind jou niet kwetst
İstemem esmesin yar yar yeller incitir

Ik wil zelfs dat de wind jou niet kwetst
İstemem esmesin yar yar yeller incitir

Je bent zo mooi, mijn liefste, als een rozenknop waar ik van hou
Güzelsin sevdiğim yar yar gülden goncadan

Je bent zo mooi, mijn liefste, als een rozenknop waar ik van hou
Güzelsin sevdiğim yar yar gülden goncadan

De handen die naar je rijken doen je geen pijn
Uzanmasın sana yar yar eller incitir

De handen die naar je rijken doen je geen pijn
Uzanmasın sana yar yar eller incitir

Lied 4: Makber

Overall is het donker
Her yer karanlık

Die plek is puur licht
Pür nur o mevki

Den vreemde of niet?
Mağrip mi yoksa

Een graftombe, mijn god!
Makber mi ya Rab

Den vreemde of niet?
Mağrip mi yoksa

Een graftombe, mijn god!
Makber mi ya Rab

Mijn graf is omgetoverd tot een bloementuin
Kabrin çiçekten

Het werd een heiligdom
Bir türbe olmuş

Dat heiligdom is veranderd
Dönmüş o türbe